

# Zaragoza Expo: Cities of Water

## Expo de Zaragoza: Ciudades de Agua

### Las relaciones agua-ciudad en la Expo

La Exposición Internacional de Zaragoza que se inaugurará el 14 de junio de 2008 está dedicada al tema "Agua y Desarrollo Sostenible". La propia organización de esta Expo-Agua produce tres grandes Exposiciones y cinco Plazas Temáticas. Una de estas últimas está dedicada íntegramente a mostrar las relaciones de las ciudades con sus espacios de agua. Los Directores Científicos de la Plaza Temática Ciudades de Agua son Rinio Bruttomesso y Joan Alemany y el Director de su diseño es el Studio Italo Rota de Milán.

La exposición Ciudades de Agua y su Catálogo pretende mostrar toda la diversidad, complejidad y evolución de las experiencias y alternativas que se presentan en las ciudades en relación con el agua, no sólo describiendo sus proyectos y realizaciones, sino también analizando sus resultados. La exposición aborda la temática ciudad-agua con diversas técnicas de comunicación (fotografía, video, planos, modelos, audiovisuales, grandes paneles...) y desde diferentes puntos de vista, presentando y analizando más de 80 casos en todo el mundo agrupados en cinco salas temáticas y en la evocación de un viaje que se muestra en el camino entre ellas. La instalación donde se exhibe la exposición Ciudades de Agua ha sido diseñada y construida especialmente para esta muestra.

### La Exposición

La exposición Ciudades de Agua presenta la temática objeto de la muestra en cinco salas y un camino de conexión entre ellas que recoge los resultados de un viaje por todo el mundo. El contenido de las cinco salas es:

*Agua Espectáculo.* El espacio de agua deviene con frecuencia un escenario donde se representan para la ciudad actividades cotidianas y eventos excepcionales. Desde el agua la ciudad se convierte también en un espectáculo.

*Agua Amiga.* Después de un período en que muchas ciudades han considerado al agua como un potencial enemigo del que se debían proteger, actualmente se abre camino otra actitud que considera la dimensión amigable del agua como una posibilidad de crear y disfrutar de su presencia en la ciudad.

*Agua Protagonista.* El redescubrimiento del agua en la ciudad con la realización

### Water-City Relations at the Exhibition

The International Exhibition "Zaragoza 2008", which will be inaugurated on 14th June 2008, focuses on the subject "Water and Sustainable Development". Those who are behind organising this Expo-Agua are showing three major Exhibitions and five Thematic Areas. One of the latter is devoted entirely to showing the relationships that exist between cities and their water zones. The Scientific Directors of the Water Cities Thematic Area are Rinio Bruttomesso and Joan Alemany, and Design management is the Studio Italo Rota in Milan.

The Cities of Water Exhibition and its Catalogue endeavour to show the varied and complex nature of cities and their relationship with water and how experiences and alternatives have evolved, not only by describing the projects involved and their realisations, but also by analysing the results obtained. The exhibition approaches the city-water subject using a variety of communication techniques (photography video, plans, models, audiovisual aids, large panels, etc.) and a variety of different viewpoints, presenting and analysing more than 80 cases taken from all over the world, which are grouped into five thematic rooms, thereby taking visitors on a thought-provoking journey that is shown to them while they make their way from one room to another. The facilities where the Cities of Water exhibition is being held have been specifically designed for this purpose.

### The Exhibition

The Cities of Water exhibition present the subject matter in five rooms that are all linked by a route leading from one to another that contains the results of a journey that takes visitors all over the world. The exhibits in the five rooms are:

*Water Spectacular.* The water space often becomes a scenario where everyday activities and special events are represented for the city. The water also turns the city into a something spectacular.

*Water Friend.* After a period when many cities viewed water as a potential enemy from which one has to be protected, the way is now being paved towards taking a different attitude, one which considers the friendly side of water, as a resource that can be used as a creative force so that its presence in the city can be a source of enjoyment.

*Water Centrepiece.* The rediscovery of water in the city with the

de importantes proyectos ha supuesto la transformación de grandes espacios urbanos e incluso algunas veces ha cambiado la propia imagen del conjunto de la ciudad.

*Agua Futuro.* El agua es una alternativa de desarrollo para el futuro de las ciudades. Numerosos proyectos en todo el mundo plantean importantes obras para la recuperación de los waterfronts incluso para la creación de nuevos espacios de desarrollo urbano.

*Agua Zaragoza.* La exposición culmina en una sala dedicada a la ciudad que ha organizado la Expo-Agua y a su estrecha relación con el río, especialmente a partir de los nuevos proyectos derivados de la propia realización de la muestra internacional.

## El viaje y el catálogo

Las diferentes salas y áreas de la exposición donde se muestran los temas anteriores están enlazadas por un sistema de rampas y pasillos donde se expondrá un viaje realizado expresamente para esta Plaza Temática a las principales ciudades que han encontrado alternativas novedosas y positivas a las relaciones con sus espacios de agua.

En la salida del espacio inferior donde se presenta Agua Espectáculo comienza el recorrido del Viaje que acompañará al visitante a lo largo de todos los trayectos que unen las diferentes salas expositivas hasta culminar en el área final dedicada a Zaragoza. También el Viaje está organizado por temas que se van exponiendo en base a los materiales (especialmente fotografías) recogidos en un viaje real realizado recientemente a 35 ciudades.

El Catálogo de la exposición Ciudades de Agua describe fundamentalmente el Viaje mostrando los temas concretos de la exposición a través de las ciudades visitadas. Las ciudades del Viaje aportan la mayor parte de elementos visuales sobre los que después se establecen las categorías, los análisis y las temáticas de estudio. El Viaje es, en definitiva, una invitación a descubrir toda la riqueza y todas las posibilidades que ofrecen los espacios de agua a sus ciudades y a todos sus habitantes. A través de un viaje todos podemos descubrir, analizar y aprender del importante papel que puede jugar el agua en la ciudad.

El Viaje no es sólo el instrumento para describir las Ciudades de Agua de la exposición según unos temas seleccionados, sino sobre todo es una posibilidad de



creation of major projects has brought about the transformation of extensive urban zones and has even sometimes served to change the entire image of the city as a whole.

*Water Future.* Water is an option for developing a city's future. Numerous projects all over the world have embarked upon major projects in order to recover their waterfronts even with a view to creating new urban development zones.

*Water Zaragoza.* The exhibition culminates in a room that is devoted to the city that has organised Expo-Agua and to its close relationship with the river, especially after the new projects have been created for this international exhibition.

## The Voyage and the Catalogue

The different exhibition rooms and areas that show the aforementioned subject matter are linked by a system of ramps and passageways which takes visitors on a voyage that has been set out expressly for this Thematic Area; the journey takes them to the main cities that have found unusual, innovative and positive ways to strike up relations with their water zones.

At the exit from the lower space that presents Water Spectacular, visitors embark on the Voyage that will take them along all the routes that connect the different exhibition rooms until they end up in the final zone, which is dedicated to Zaragoza. This Voyage is also structured into subjects, which are exhibited using the material (especially photographic) that has been collected on a real journey that was recently made to 35 cities.

The Catalogue for the Cities of Water Exhibition basically describes the Voyage by showing the specific subject matter for the exhibition through the cities that have been visited. The cities where the visitors alight on their Voyage provide most of the visual components on which the categories, the analyses and the subject matter for study are subsequently established. All in all, the Voyage is an invitation to discover all the wealth and all the potential that water zones offer to their cities and to all their inhabitants. It is a journey that will enable all those who embark on it to discover, analyse and learn about the major role that water can play in a city.

The Voyage is not merely a tool for describing the Cities of Water that are featured in the exhibition from the perspective of certain selected subjects, in fact it is primarily a vehicle for enabling viewers to pause for critical thought and examine the

reflexión crítica y actualizada de las relaciones que mantienen ciudades muy diversas con sus espacios de agua. Las visitas detalladas, las entrevistas, las fotografías, los dibujos y los elementos informativos que se han obtenido directamente nos permiten analizar, junto al proyecto y la ordenación física de los espacios, las actividades humanas que se han desarrollado en ellos y la aceptación que han tenido en la sociedad.

Los grandes espacios de agua en la ciudad, especialmente los puertos, han supuesto elementos de comunicación, de relación con otras ciudades y países. Con frecuencia los ríos, canales y lagos, han sido elementos determinantes en el desarrollo de la ciudad. En todos los casos, el espacio de agua ha marcado decisivamente la estructura y la ordenación urbana y ha contribuido a imprimir el carácter, la imagen, el ambiente especial que tiene cada ciudad.

En el viaje por las ciudades de agua se trata de descubrir algunos temas que nos permitan presentar a éstas en la exposición bajo diferentes aspectos. Los temas previamente determinados (que se presentan en la exposición, pero no en el Catálogo) son:

- La fascinación que ejerce el pasado;
- La ciudad vista desde la nave que se acerca a ella;
- La visión del área urbana desde el agua, por la noche;
- Las ciudades que marcan confines del mundo habitado;
- La ciudad helada;
- Verde sobre azul. Los grandes parques en las riberas del agua;
- Habitar el agua;
- Las playas urbanas;
- Los nuevos frentes marítimos;
- Llegar sobre el mar: los nuevos puertos y aeropuertos;
- Un patrimonio sobre el agua;
- Construcciones sobre el agua;
- Los puentes del mañana;
- Islas en la ciudad.

Las ciudades del Viaje que se describen en el Catálogo son: Venezia, Barcelona, Lisboa, Porto, Copenhague, Malmö, Oslo, Reykjavik, San Francisco, Vancouver, Toronto, Seattle, Amsterdam, Estocolmo, Helsinki, Rotterdam, Estambul, Sydney, Shangai, Hong Kong, Singapur, Melbourne, Dubái, Seúl, Tokio, Yokohama, Osaka, Kobe, Busan, Hamburgo, Alejandría, Capetown, Buenos Aires, Ushuaia, Valparaíso, Zaragoza.

Además de estas 36 ciudades la exposición muestra en sus cinco salas experiencias de un total de 80 ciudades que permiten comprender la situación actual del complejo, pero siempre apasionante tema, de la relación de la ciudad con sus espacios de agua

great variety of relationships that cities can have with their water zones. The detailed visits, the interviews, the photographs, the drawings and the items of informative material that have been obtained directly will enable visitors to analyse, through the project itself and the physical arrangement of the spaces, the human activities that have been developed in them and the extent to which they have been accepted in society.

The extensive water zones in cities, especially port-cities, have served as a means for communication, for establishing relationships with other cities and countries. Rivers, canals and lakes have often been crucial elements in a city's development. In all cases, the water zone has played a decisive role in the way the urban area is structured and laid out and has made a major contribution to forging its character and image, as well as the special atmosphere that every city has.

The Voyage through the water cities has enabled those who have devised it to find some food for thought that permits them to present such questions in the exhibition in different lights. The predetermined subjects (which are presented in the exhibition, but not in the catalogue), are:

- The lure of the past;
- The city seen from the approaching vessel;
- The view of the urban area from the sea, at night;
- The cities that mark the limits of the inhabited world;
- The frozen city;
- Green on blue. The great waterside parks;
- Living on the water;
- Urban beaches;
- The new waterfronts;
- Arriving by sea: the new ports and airports;
- Water heritage;
- Constructions on the water;
- The bridges of tomorrow;
- Islands in the city.

The cities on the itinerary of the Voyage that are described in the Catalogue are: Venice, Barcelona, Lisbon, Porto, Copenhagen, Malmö, Oslo, Reykjavik, San Francisco, Vancouver, Toronto, Seattle, Amsterdam, Stockholm, Helsinki, Rotterdam, Istanbul, Sydney, Shanghai, Hong Kong, Singapore, Melbourne, Dubai, Seoul, Tokyo, Yokohama, Osaka, Kobe, Pusan, Hamburg, Alexandria, Cape Town, Buenos Aires, Ushuaia, Valparaíso and Zaragoza.

Apart from these 36 cities, the exhibition also shows in its five rooms, experiences taken from a total of 80 cities, and all of this will enable visitors to comprehend the current situation with respect to the complex yet always exciting subject of the relationship between a city and its water zones.



